REVISTA

DEL CENTRO DE ARQUITECTOS, CONSTRUCTORES DE OBRAS Y ANEXOS

ORGANO OFICIAL

Dirección y Administración
ALSINA 631 - U. T. 33 - Avenida 3715

PUBLICACIÓN MENSUAL

AÑO V — BUENOS AIRES, JUNIO DE 1931 — N.° 49

ANULADO

¡GRACIAS A TODOS!

Al iniciar con el presente número, el quinto año de su existencia, la *Revista del Centro de Arquitectos, Constructores de Obras y Anexos*, cumple un ineludible deber testimoniando en estas páginas la expresión de su gratitud a cuantos, desde distintas esferas y posiciones, han hecho posible el afianzamiento de nuestro órgano oficial en el campo del periodismo técnico.

Concebida con un amplio espíritu ecléctico, en el que caben todas las tendencias del arte, como en el rayo de sol caben todos los colores del iris; inspirada en los más nobles anhelos de progreso y solidaridad profesional; tolerante para el juicio ajeno y respetuosa en la emisión de los propios, nuestra Revista, que no es obra exclusiva de un núcleo, ni siquiera de un gremio, ve hoy alborear la última jornada de su primer lustro, con la satisfacción de haber seguido rectamente el programa que se impusiera en su aparición, asistida en todo momento por la cooperación valiosa y entusiasta de sus lectores y anunciantes, y de la simpatía, repetidamente exteriorizada, de la más autorizada prensa argentina.

Correspondiendo a tan generoso apoyo, y prosiguiendo el ritmo ascendente que señala cada una de nuestras precedentes etapas, incorporamos hoy a nuestra publicación varias mejoras de importancia, que el lector, no dudamos, sabrá valorizar en su justo mérito, sintetizando nuestro reconocimiento en una sola frase, impregnada de cordialidad: ¡Gracias a todos!

BIBLIOTECA
00693

LA CIUDAD UNIVERSITARIA DE MADRID

Por nuestro socio corresponsal en España

Arquitecto

MANUEL ALCALDE ALEJANDRE

EMPLAZAMIENTO—Conociendo España entera la grandiosidad de esta obra, el Gobierno, en su representación, entendió que la Ciudad Universitaria debía de ser una continuación de la Capital de España, y encontró la solución cediendo para su construcción el antiguo parque de la Moncloa, famoso en épocas pretéritas como lugar de recreo de nobles y pueblo, rodeado de los espléndidos jardines del Oeste, de los hermosos paseos y bosques de "El Pardo", y al fondo la crestería de la Sierra de Guadarrama, verdadero pulmón de Madrid, con una extensión de 360 hectáreas.

TRABAJOS PRELIMINARES. — Desde el primer momento, antes de trazar el proyecto de la magna obra, la Junta Constructora decidió realizar un profundo y detenido estudio de cuanto en materia universitaria se destaca en el mundo, a cuyo efecto designó una comisión integrada por eminentes profesores y arquitectos, que visitó minuciosamente los núcleos docentes de mayor fama en Europa y América.

Resultado de esta labor, fué la formalización del proyecto, llevado a efecto con gran actividad por la oficina técnica y en el cual, adaptando cuantas mejoras se observaron en el extranjero, incluyendo las propias y dando al conjunto el carácter adecuado al espíritu de la raza, se llegó a trazar un conjunto armónico en que a la belleza de la urbe escolar se uniera su mayor eficiencia.

EL PROYECTO. — Proponiéndose la Junta Constructora, que cuanto en aquella se encierre lleve el sello de la grandeza mejor entendida, una descripción minuciosa exigiría entrar en detalles, tal vez algo prematuros.

Limitémonos, pues, en estos momentos de incansable actividad en que se prepara el grandioso solar en que dentro de breve plazo se alzará la metrópoli docente — terraplenándolo con potente maquinaria moderna, trazándose anchurosas avenidas y disponiendo las obras de fábrica precisas a cimentar los edificios — a exponer a grandes rasgos, sus más salientes detalles.

Como punto de partida, y tratando el asunto en líneas generales, debe hacerse constar que no será la ciudad escolar núcleo de severos edificios de imponente traza, sino que atendiendo a los modernos procedimientos educativos, se ha colocado junto al aula, el campo de deportes y el estadio, y como complemento de la residencia de estudiantes, vastos jardines y bosques amenos.

Dicho esto, que se refiere al conjunto, vamos a detallar, con la limitación de espacio necesaria a los fines de estas líneas, las zonas de que constará la Ciudad Universitaria de Madrid: Facultades, Médica, de Bellas Artes, Internacional de Residencias para Estudiantes, y la de Deportes.

ZONA DE FACULTADES. —En una espaciosa explanada, cual corresponde a los edificios que en ella han de elevarse, se construirán en esta zona las Facultades de Ciencias, Filosofía y Letras y Derecho, coronadas por el Gran Paraninfo y Rectorado, así como por la Biblioteca Universitaria.

ZONA MEDICA — Unido a la anterior por la Avenida de la Universidad, se construye el *Campus* de Medicina, que comprende las Facultades de Medicina y Farmacia, Escuelas de Odontología, de Sanidad Pública, de Enfermeras y Hospital Clínico (de 1.500 camas), cuyo sostenimiento tendrá como base un capital fundacional, constituído por donativos de 25.000 pesetas por cama, cuya renta asegurará la atención de los hospitalizados.

La relación de cantidades suscriptas a tan benéfico fin, es ya numerosa.

ZONA DE BELLAS ARTES. — Junto a la Gran Avenida, nervio principal de la nueva urbe, se hallará esta Zona, en la que se situarán las Escuelas de Arquitectura y Pintura, Conservatorio de Música y Casa de Velázquez (ya construída por Francia como centro de estudios de arte español).

RESIDENCIA DE ESTUDIANTES.— En el más bello lugar de la Ciudad Universitaria, lindante con el Parque del Oeste, se emplazará la Zona internacional de Residencias para estudiantes. En ella yergue ya sus severas líneas de arquitectura racional, la Fundación del Amo, soberbio edificio capaz para 150 alumnos hispanoamericanos, de lujosas instalaciones y moderno confort, debido a la generosa donación del doctor español residente en California, D. Gregorio del Amo, como gentil ofrenda a la Universidad en que hizo sus estudios.

A ésta, cuyo valor moral queda expuesto, sucederán las Casas de Cuba, Perú, Chile, Argentina y Uruguay, que en filial contribución a los anhelos de la madre Patria han acudido a su llamamiento para el logro de una fusión espiritual indestructible.

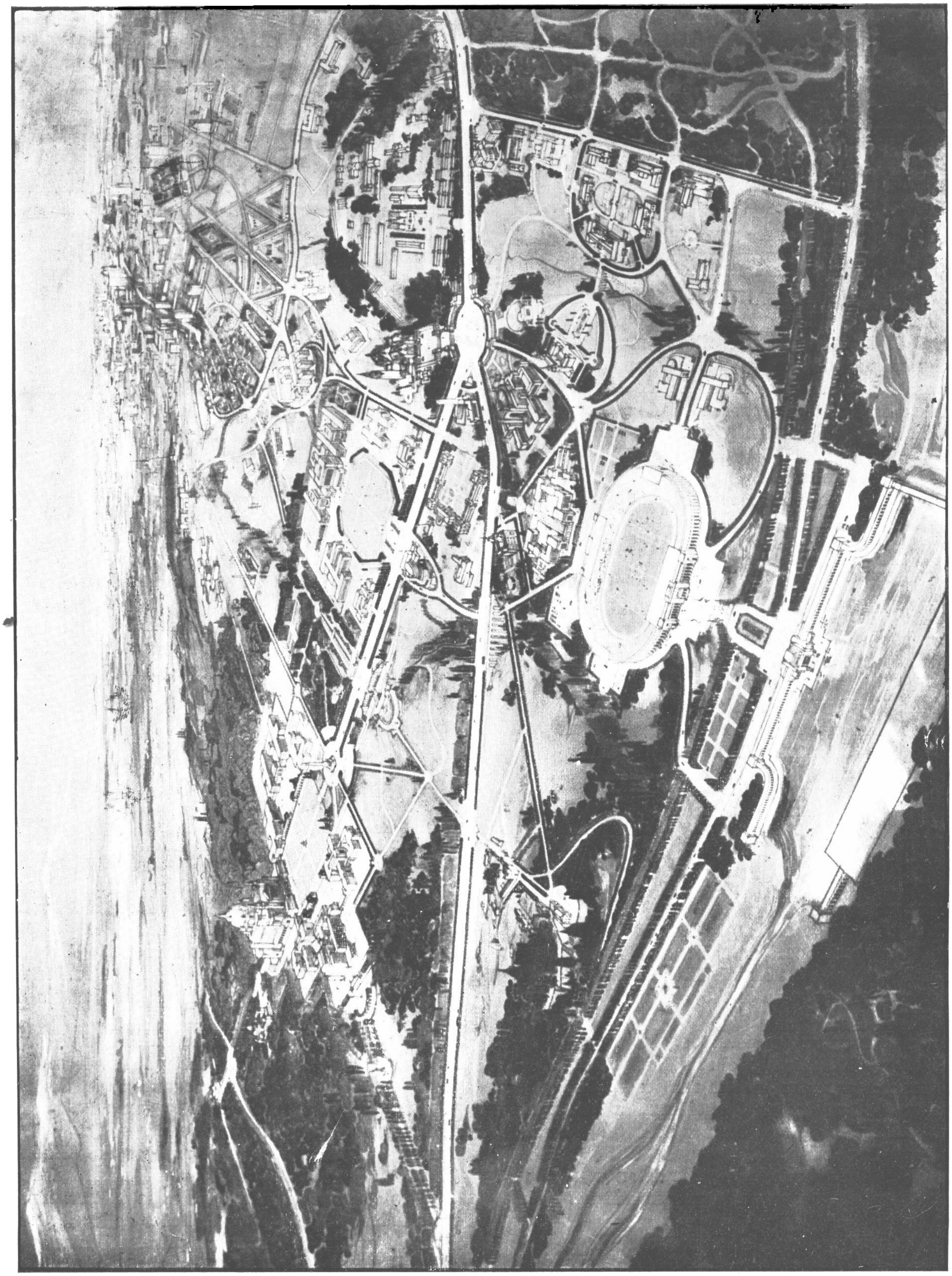
ZONA DE DEPORTES. — Completando el proyecto, y con el propósito de atender a la cultura física, considerándola como parte importante de la moderna educación, se ha incluído en la futura ciudad escolar una zona dedicada exclusivamente a los deportes.

Un estadio, capaz para 60.000 espectadores, constituye el eje de esta actividad universitaria.

Se une a esto un gran embalse del río Manzanares, donde se construirá una piscina monumental para toda clase de deportes acuáticos.

Esto, y la distribución dentro del perímetro universitario, de campos de entrenamiento, lograrán que la juventud estudiosa pueda dedicar sus ratos de asueto a ejercicios corporales que hagan de ellos hombres fuertes a la par que sabios.

REVISTA
DEL·CENTRO·DE·ARQVITECTOS·
CONSTRVCTORES·DE·OBRAS·
Y·ANEXOS



CIUDAD UNIVERSITARIA DE MADRID — Plano de conjunto (1er. estudio)

OTROS SERVICIOS. — Siendo el espíritu que preside la creación de esta nueva ciudad el de que nada falte en ella, cuanto es necesario para la vida espiritual y de relación, tendrá adecuada instalación en su recinto: Teatro, Club de Estudiantes, Casa de Correos y Telégrafos, Iglesia, etc., etc.

EDIFICIOS YA CONSTRUIDOS EN LA CIUDAD UNIVERSITARIA. — En los terrenos de la Ciudad escolar han sido ya construídos los siguientes edificios: Escuela de Ingenieros Agrónomos, Instituto Nacional de Higiene, Instituto Nacional del Cáncer, Instituto Rubio, Colegio para Huérfanos de Médicos, Casa de Velázquez y Residencia para Estudiantes "Fundación Del Amo".

VIAS DE COMUNICACION. — Como corresponde al trazado de toda moderna ciudad, se ha cuidado en el de la ciudad universitaria madrileña que sus vías amplias fueran dignas del conjunto, figurando entre ellas la Gran Avenida, de tres kilómetros de extensión y cuarenta metros de anchura, que en su día será una de las más hermosas entradas a la Capital española.

Otra hermosa avenida es la de la Universidad, que en su bifurcación con la anterior, formará una gran Plaza Central de 300 metros de diámetro.

Completan las vías de comunicación cerca de treinta calles que unen entre sí las diversas zonas de la Universidad.

LAS OBRAS. — Con verdadera actividad se están llevando a cabo los trabajos de construcción. Dan idea de la importancia de éstos, los siguientes detalles:

Además del trazado de la red de comunicaciones que hemos detallado, se hallan incluídas en las obras que se están realizando, la nivelación de las plazas, que además de la Central, son las siguientes: la de la Zona Médica, Paraninfo, Ciencias, derecho y las terrazas de Bellas Artes y Biblioteca.

Estas obras han exigido el desmonte de más de un millón de metros cúbicos de tierra y otro tanto de terraplenado, habiéndose tardado en su ejecución unos once meses.

Para llevar a cabo el plan se han hecho obras de fábrica de suma importancia, como el viaducto de la Gran Avenida (de 25 metros de altura, 171 de longitud y 35 metros de ancho), el viaducto de la Zona de Residencias (80 metros de longitud), los muros de contención de tierras en las terrazas de Bellas Artes y Biblioteca, y el situado frente al Jardín Botánico, construcción ésta muy importante, de 103 metros de longitud y 20 de altura. Estos muros llaman la atención por su factura moderna, en forma de pantallas de hormigón armado, con espesores máximos de 35 centímetros, a pesar de su gran altura, constituyendo su estudio un verdadero alarde técnico.

Todas estas obras suponen un volumen de 20.000 metros cúbicos de hormigón y están a punto de ser terminadas, habiéndose empleado unos nueve meses en su completación.

También han dado comienzo las obras del alcantarillado con una red de desagüe de 7.800 metros de longitud, obras que siguiendo el plan que se ha trazado la Junta Constructora, estarán concluídas en el mes de septiembre próximo.

BOSQUES Y JARDINES. — Como se ha apuntado al definir en líneas generales lo que será la Ciudad Universitaria de la raza hispana, la nueva urbe en construcción, podrá llamarse merecidamente, ciudad-jardín.

A los hermosos jardines ya existentes — restos del antiguo Parque de la Moncloa — se añadirán modernas plantaciones que embellezcan el soberbio conjunto.

Como punto inicial a la formación de la parte forestal, se ha llevado ya a cabo la plantación de 27 mil pinos, creándose un cuerpo de guardería dedicado exclusivamente a su cuidado, y construyéndose el embalse necesario para atender tan vasto riego.

DIRECCION DE LA OBRA. — La técnica está a cargo del Arquitecto-Director Señor Modesto López Otero, Arquitectos señores Miguel de los Santos, Manuel Sánchez Arcas, Agustín Aguirre y Luis Lacasa, e Ingeniero Civil Señor Eduardo Torroja, con ayudantes y delineantes en número de veinte.

El personal administrativo lo componen diez y seis empleados de distintas categorías.

El número de obreros que trabajan actualmente es de 1.500, que seguramente llegará esta primavera a cuatro mil.

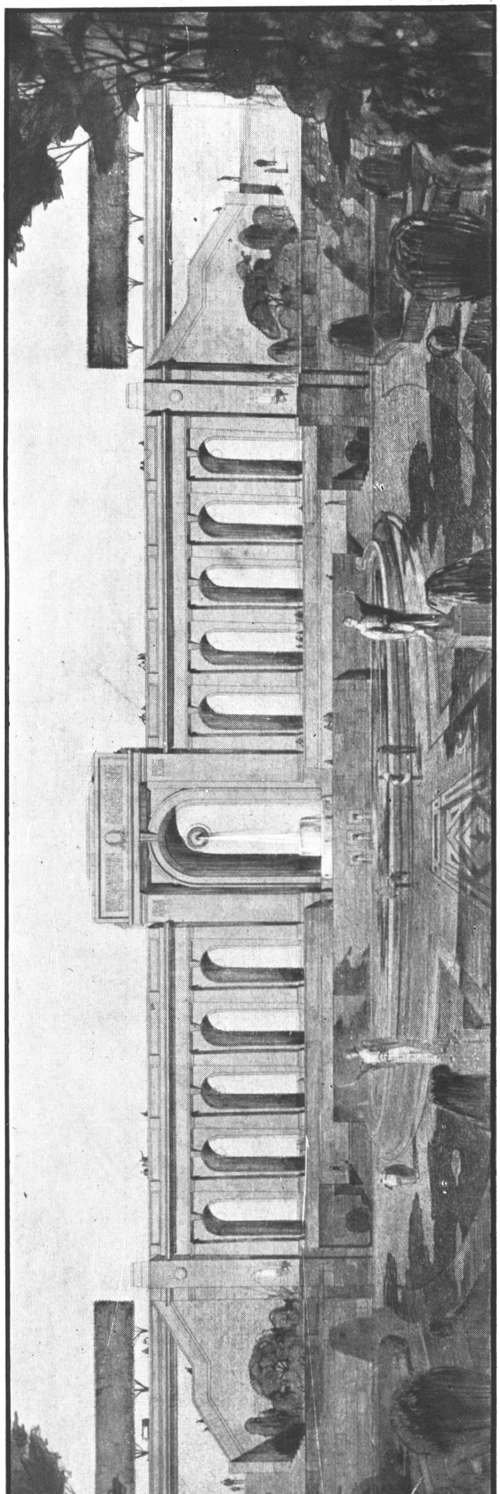
La solución económica de la obra está resuelta, además de los donativos particulares, algunos de excepcional importancia, por el líquido aproximado de quince millones de pesetas, que deja anualmente una Lotería Nacional extraordinaria, que se sortea en el mes de Mayo, con este único fin.

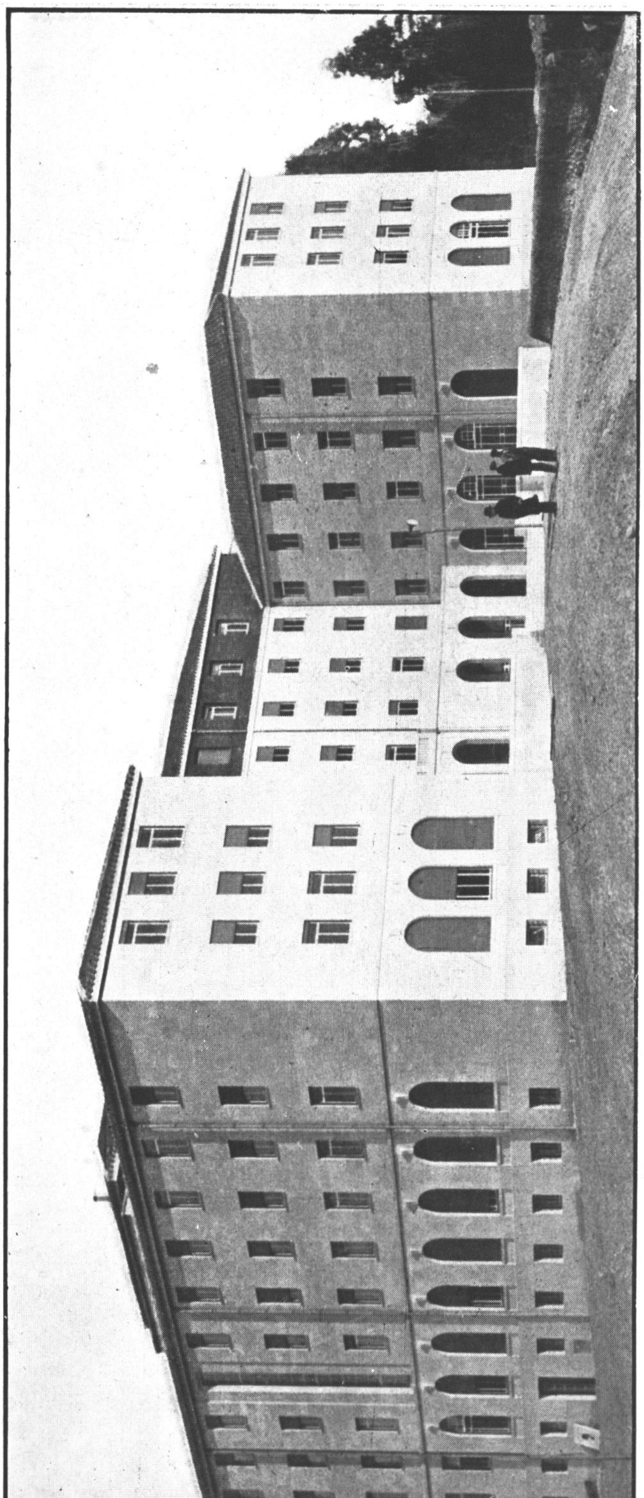
COLOFON. — Esta es, a grandes trazos, la descripción de la Ciudad Universitaria de Madrid, capaz para 15.000 estudiantes, cuyo presupuesto total alcanzará la suma de 360 millones de pesetas — 120 millones de pesos m|n. aproximadamente, — calculándose el plazo de ejecución total en unos cinco años.

Con la Ciudad Universitaria de Madrid, anhelo de todos, España abre sus puertas a cuantos sientan latir en sus venas la sangre generosa de sus mayores.

La grandeza de la oferta excusa toda ponderación.

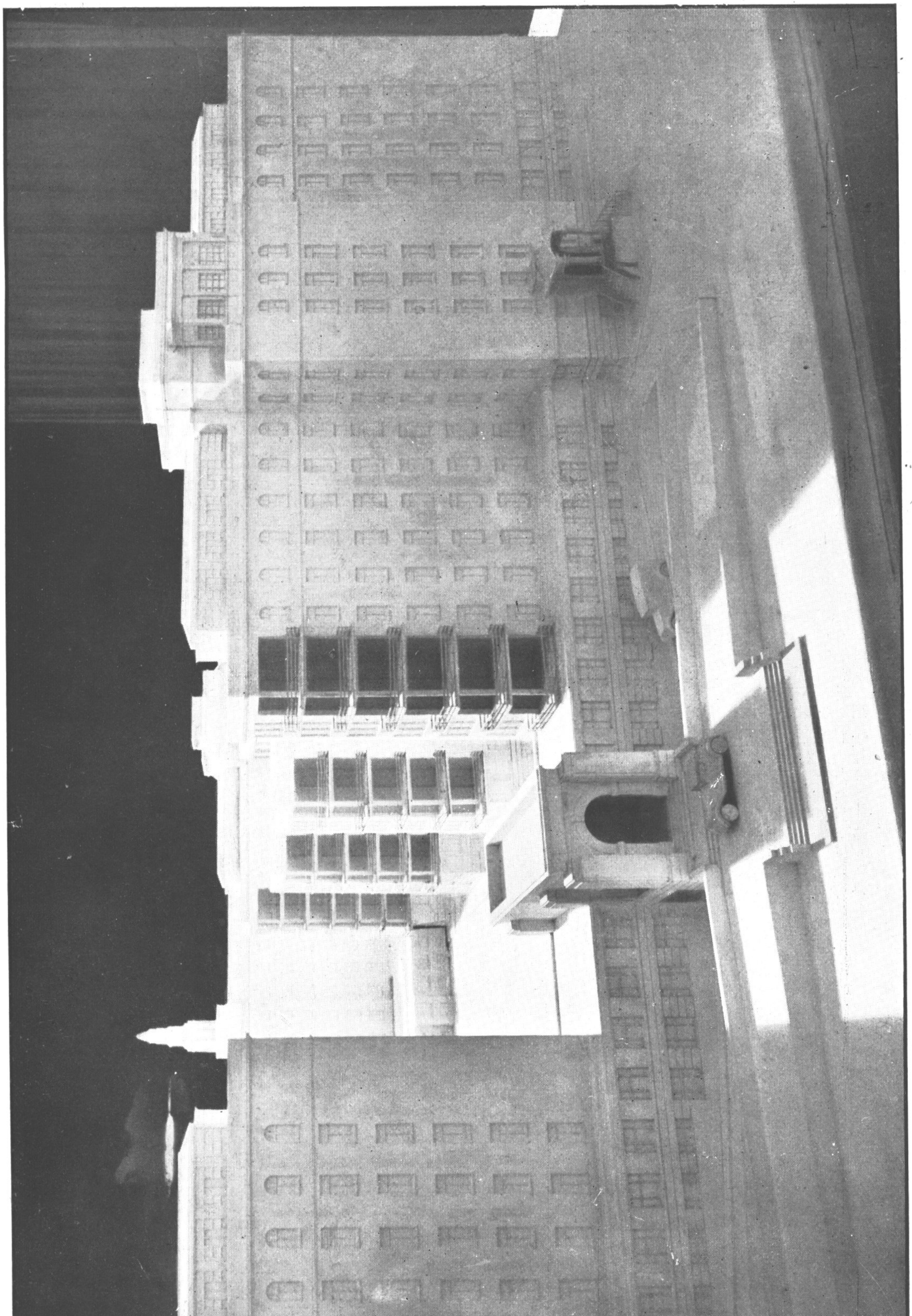
Confiamos a la elocuencia de cuanto se ha descrito el llevar al ánimo del lector lo que debe ser y significar para los hispanoamericanos, la gran urbe escolar que se ampara bajo el nombre de "Ciudad Universitaria de Madrid". Universidad Hispánica para todos construída y en cuya zona internacional de residencias ondearán los pabellones de las jóvenes nacionalidades, en comunión magnífica de afanes y afectos.



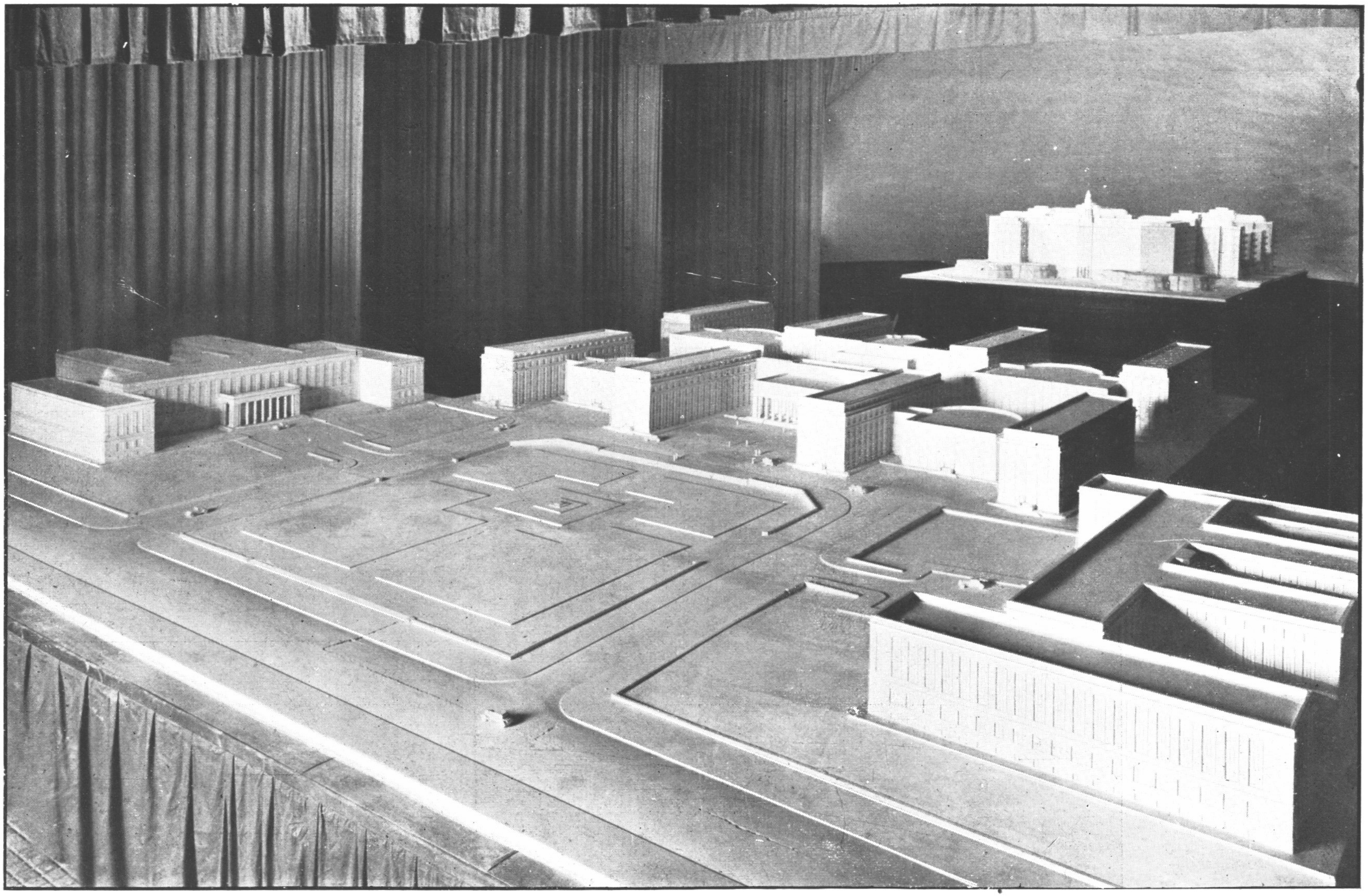


CIUDAD UNIVERSITARIA DE MADRID

Arriba: Muro de contención; frente al jardín. — *Abajo*: Residencia de estudiantes.

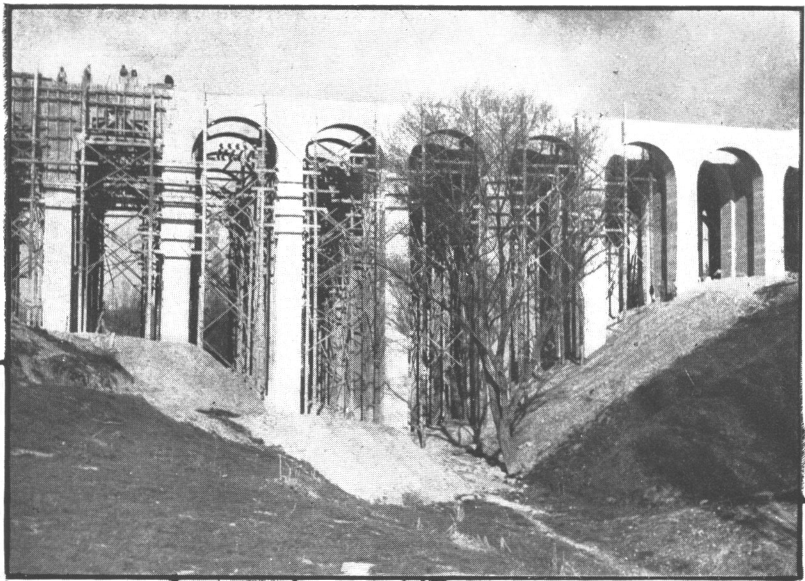


CIUDAD UNIVERSITARIA DE MADRID
Maquette del Hospital Clínico, con capacidad para 1.500 camas.

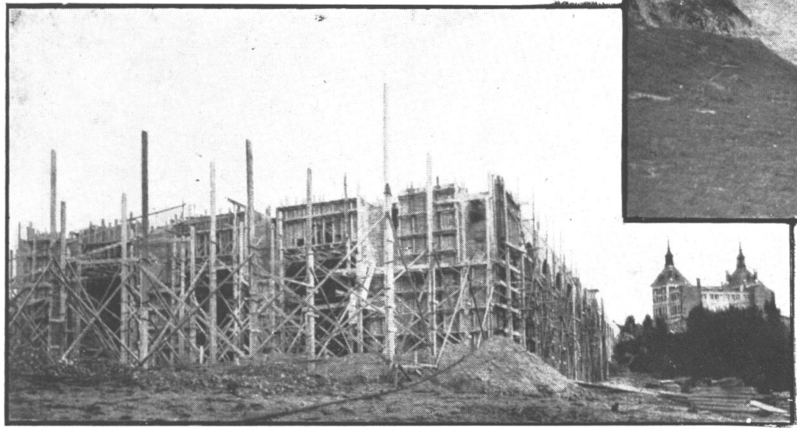


CIUDAD UNIVERSITARIA DE MADRID

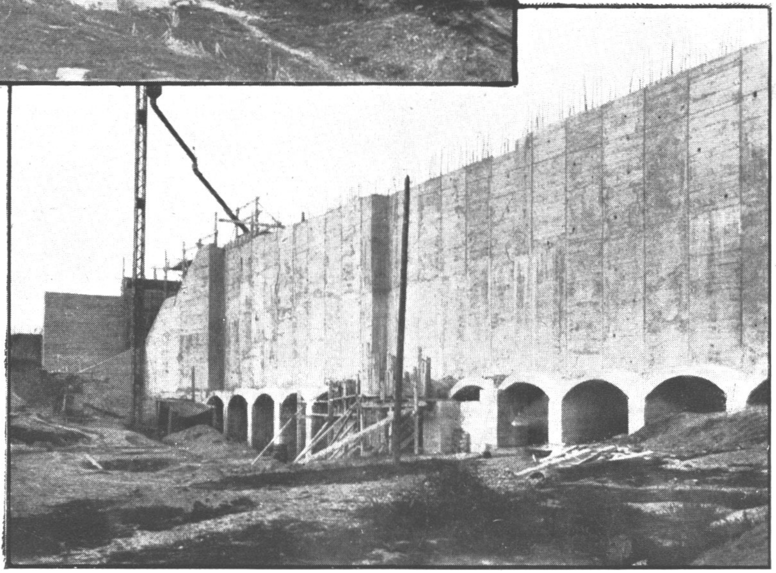
Maquette de la zona médica, comprendiendo: a la izquierda, Facultad de Farmacia; a la derecha, Escuela de Odontología; al centro, Facultad de Medicina y Escuelas de Sanidad Pública y Enfermeras; al fondo, Hospital Clínico



Frente del Viaducto de la Gran Avenida
(25 mts. de altura)



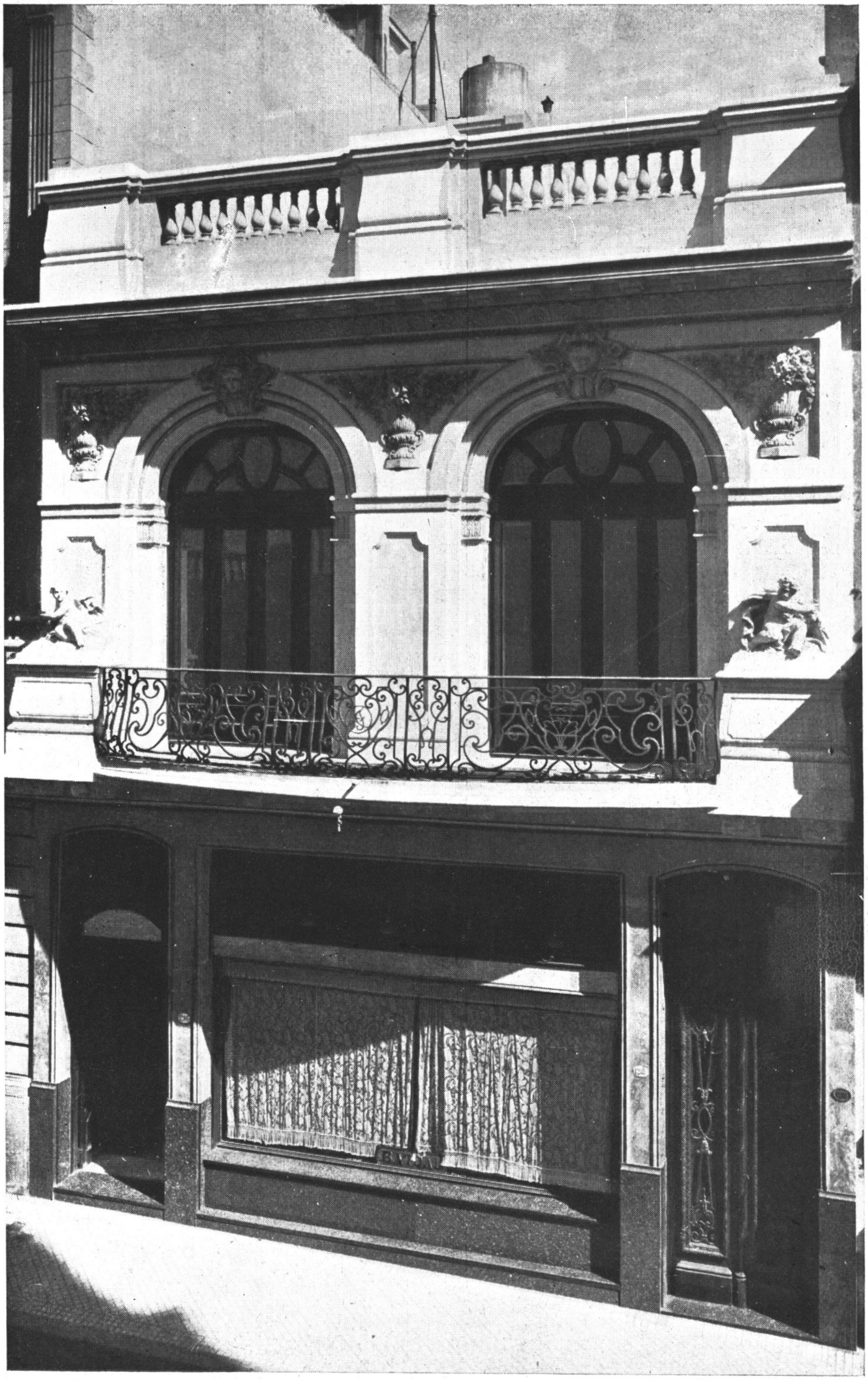
Vista lateral del Viaducto de la Gran Avenida



Muro de contención del Jardín Botánico.

CIUDAD UNIVERSITARIA DE MADRID

Arqts. Guigou y Meyer



CASA DE RENTA, LIBERTAD 1288

Propietario: Sr. Andrés Ferro

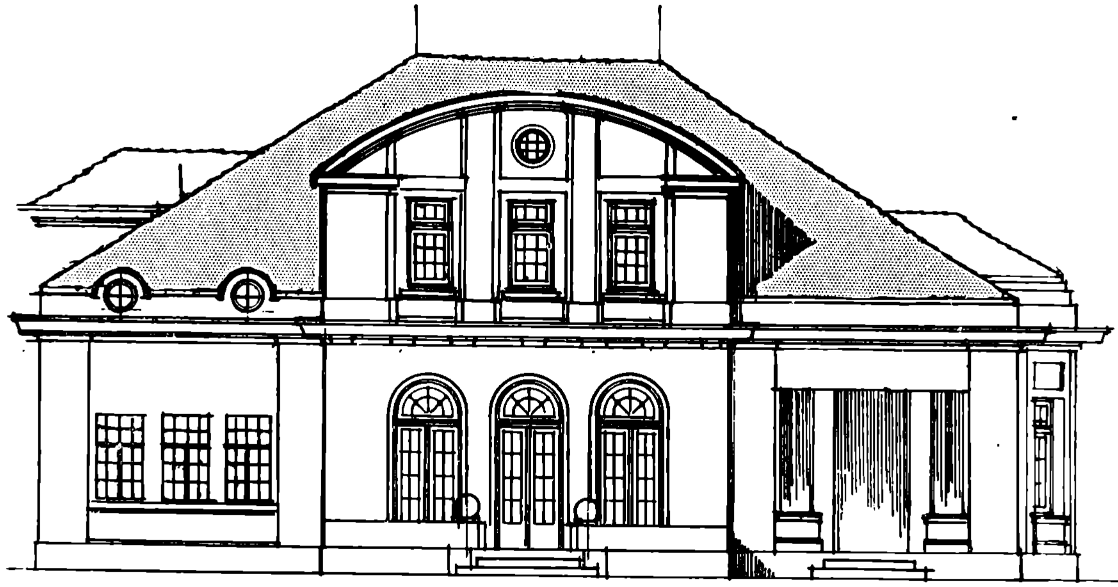


Perspectiva Norte-Oeste

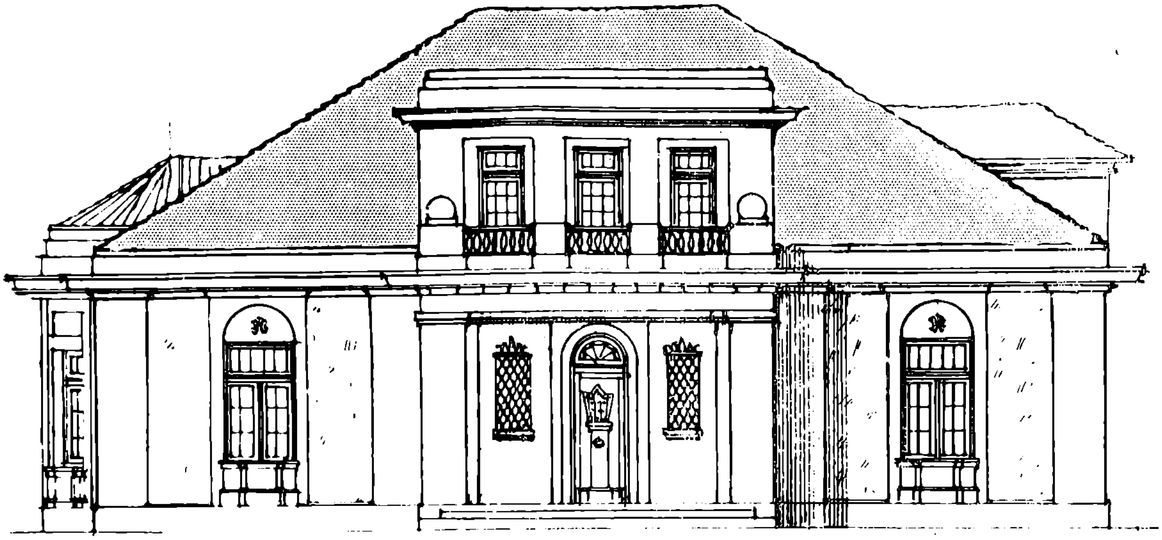
CASA PARTICULAR EN OLIVOS, F. C. C. A.

Propietario:
Sr. W. Hinckeldeyn

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.



Frente Norte



Frente Sud

CASA PARTICULAR EN OLIVOS, F. C. C. A.

Propietario:
Sr. W. Hinckeldeyn

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.

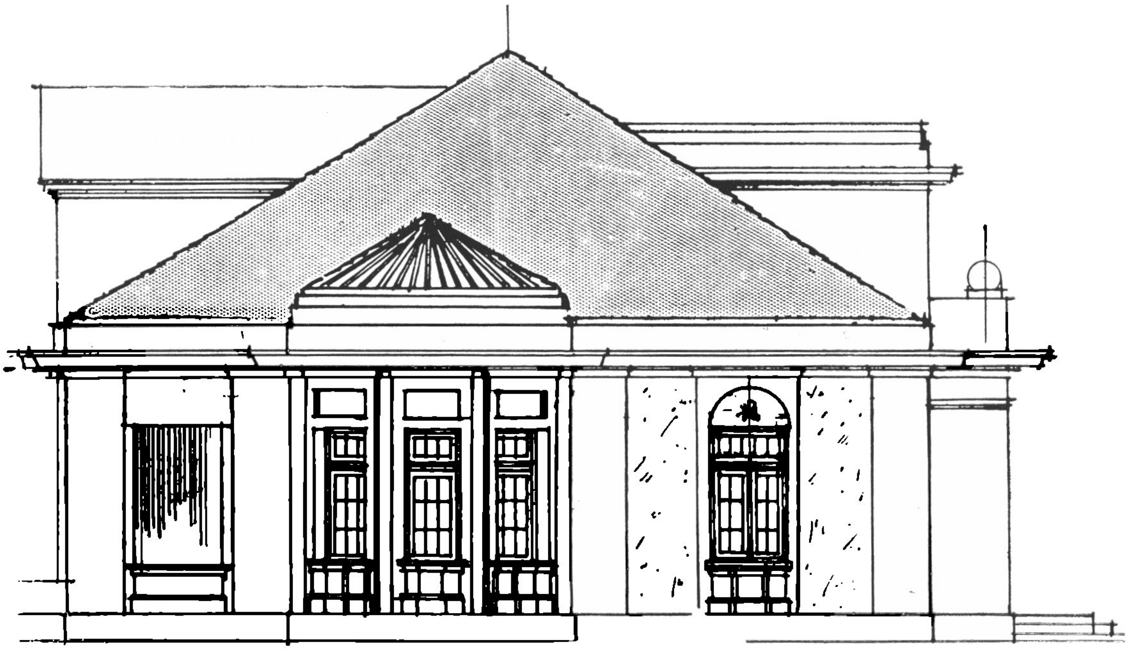


Fachada Sud

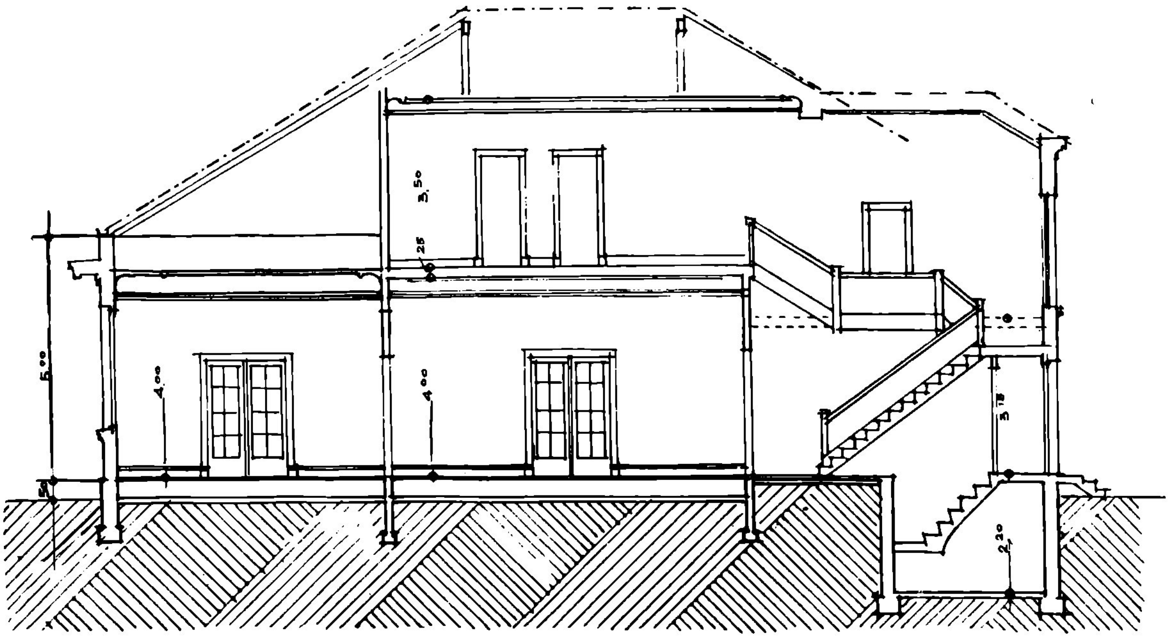
CASA PARTICULAR EN CLIVOS, F. C. C. A.

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.

Propietario:
Sr. W. Hinckeldeyn



Frente Oeste

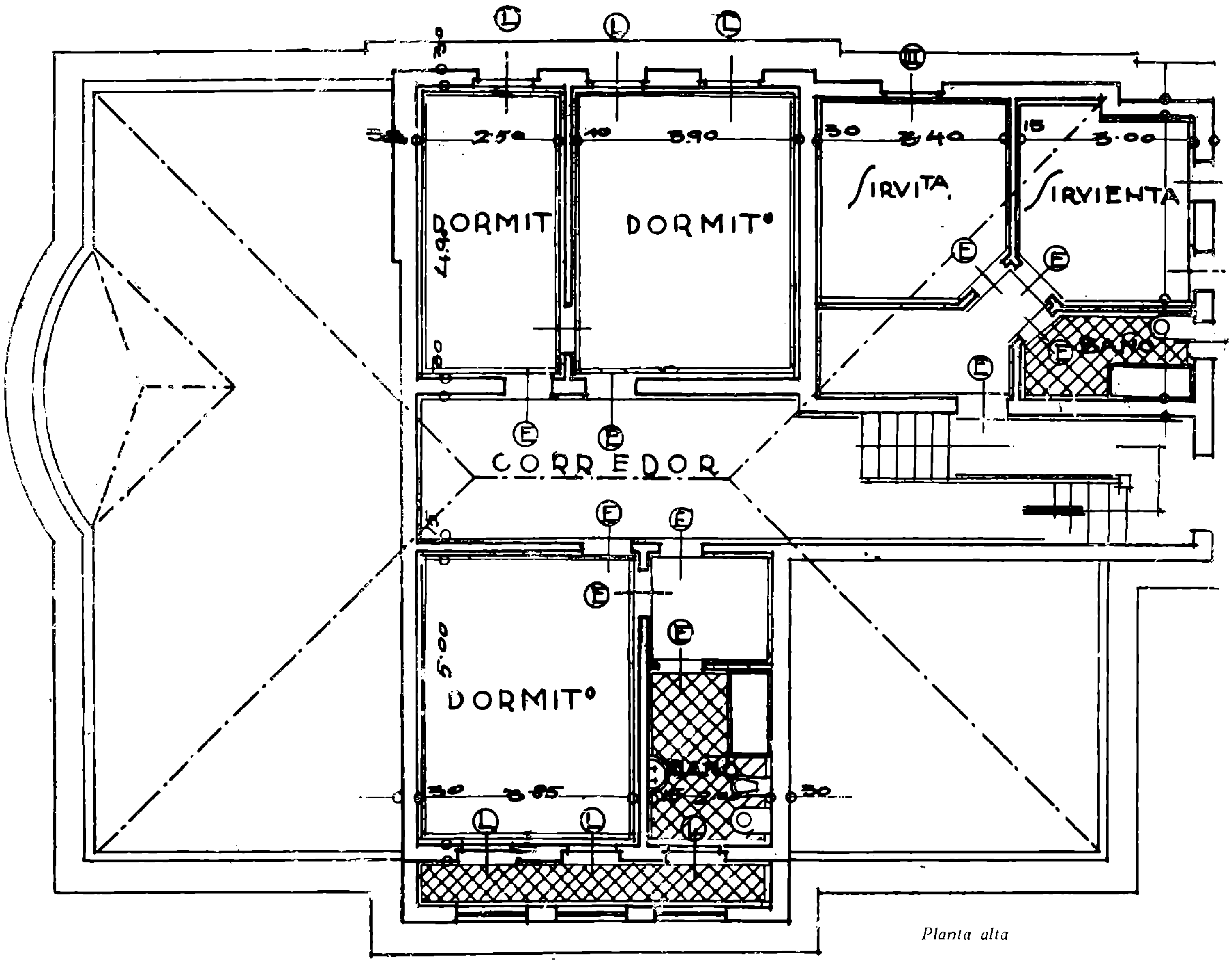


Sección A B

CASA PARTICULAR EN OLIVOS, F. C. C. A.

Propietario:
Sr. W. Hinckeldeyn

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER, - Del C. A. C. y A.



Planta alta

CASA PARTICULAR EN OLIVOS, F. C. C. A.

Propietario:
Sr. W. Hinckeldeyn

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.

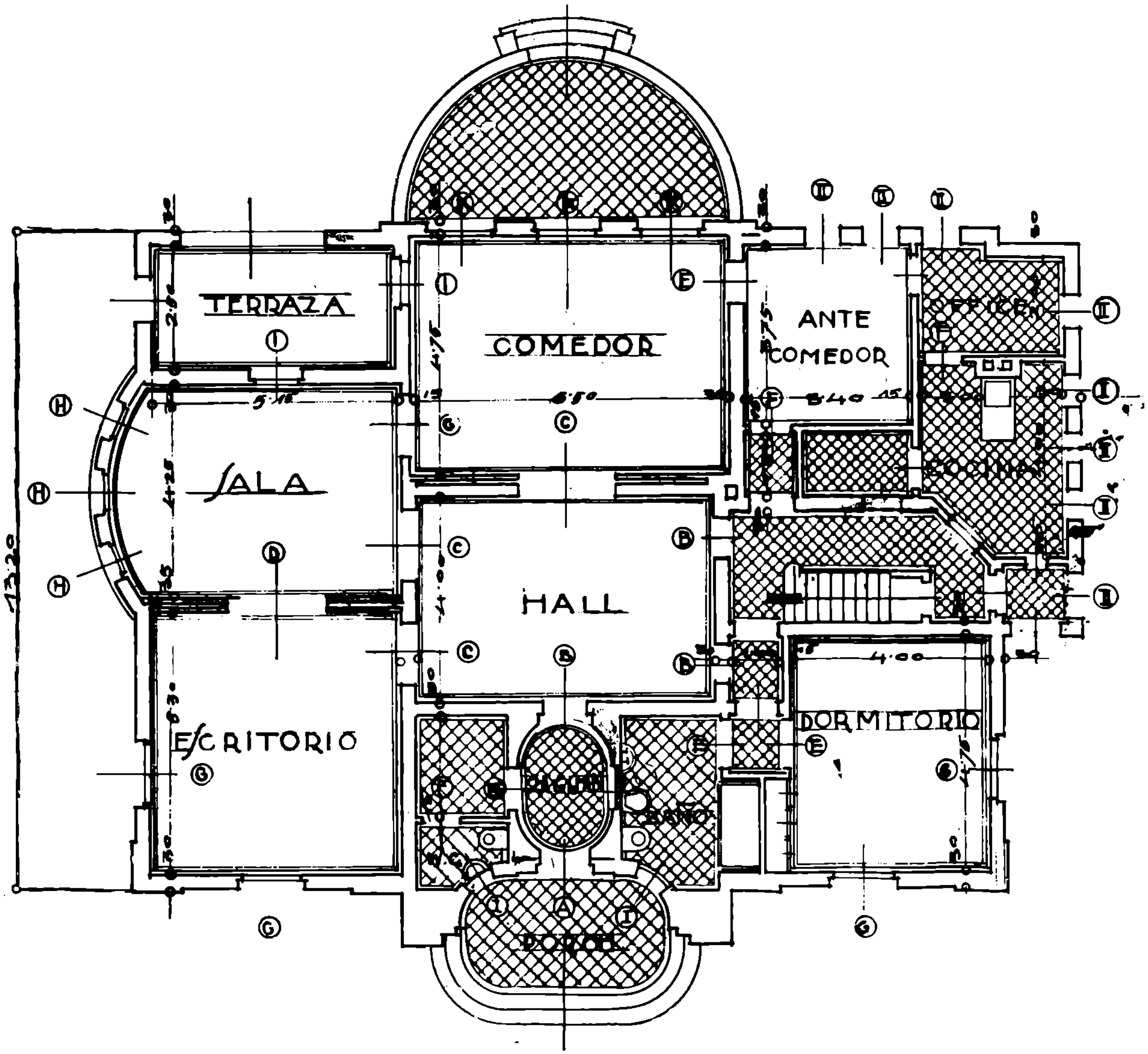


Perspectiva Sud-Este

CASA PARTICULAR EN OLIVOS, F. C. C. A.

Propietario:
Sr. W. Hinckeldeyn

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.



Planta Baja

CASA PARTICULAR EN OLIVOS, F. C. C. A.

Propietario:
Sr. W. Hinckeldeyn

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.



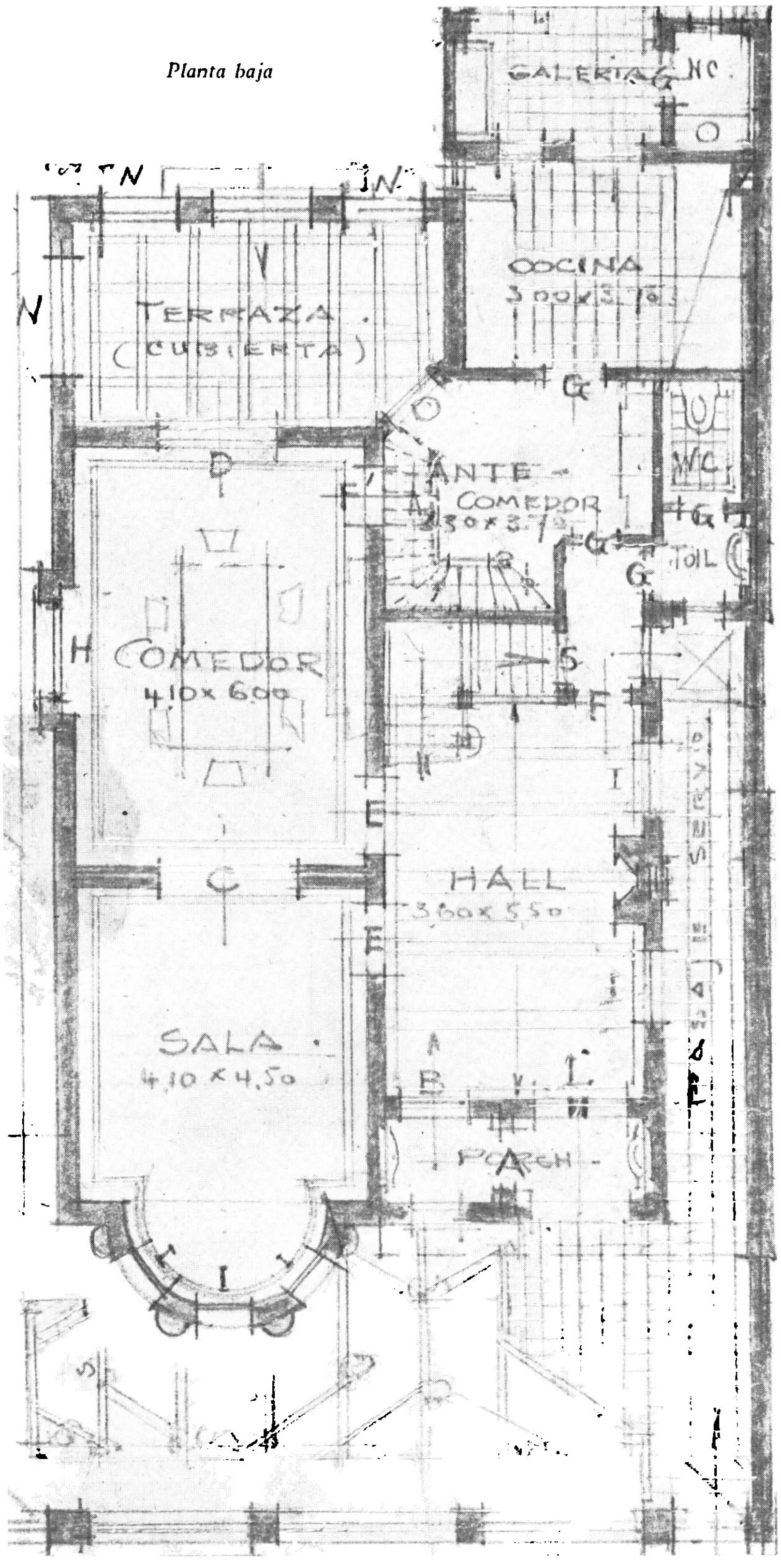
RESIDENCIA PARTICULAR, HEREDIA 1717

Propietario:
Sr. P. Bechstein

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.

REVISTA
DEL CENTRO DE ARQUITECTOS CONSTRUCTORES DE OBRAS Y ANEXOS

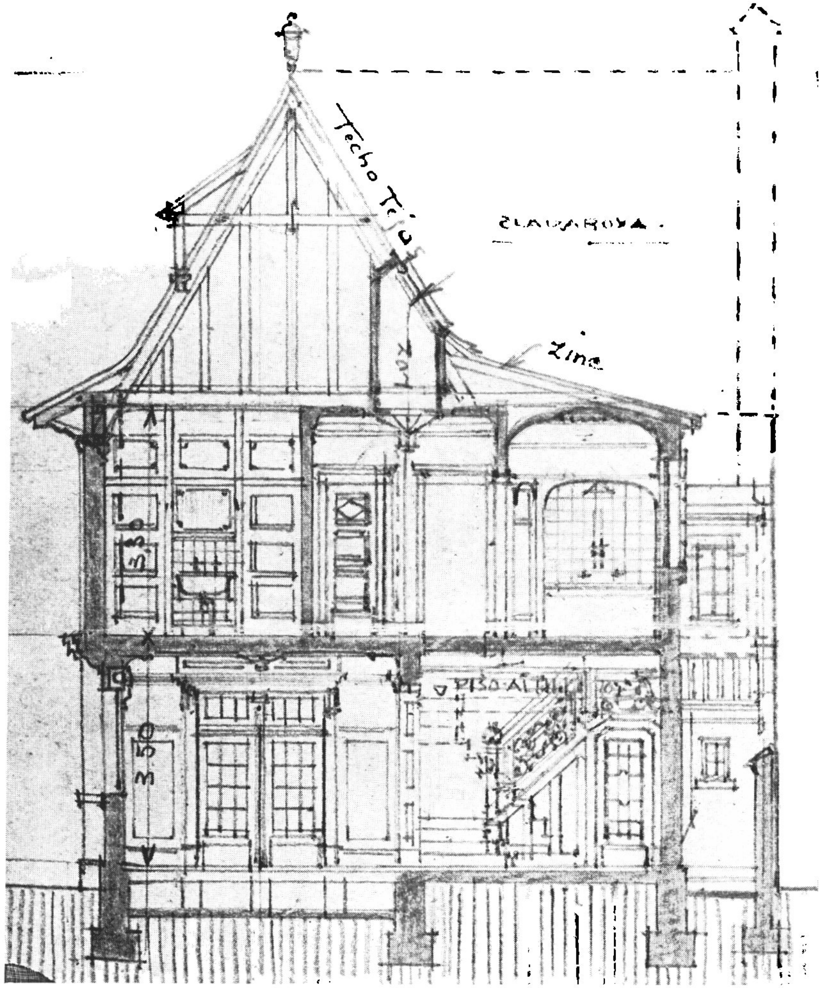
Planta baja



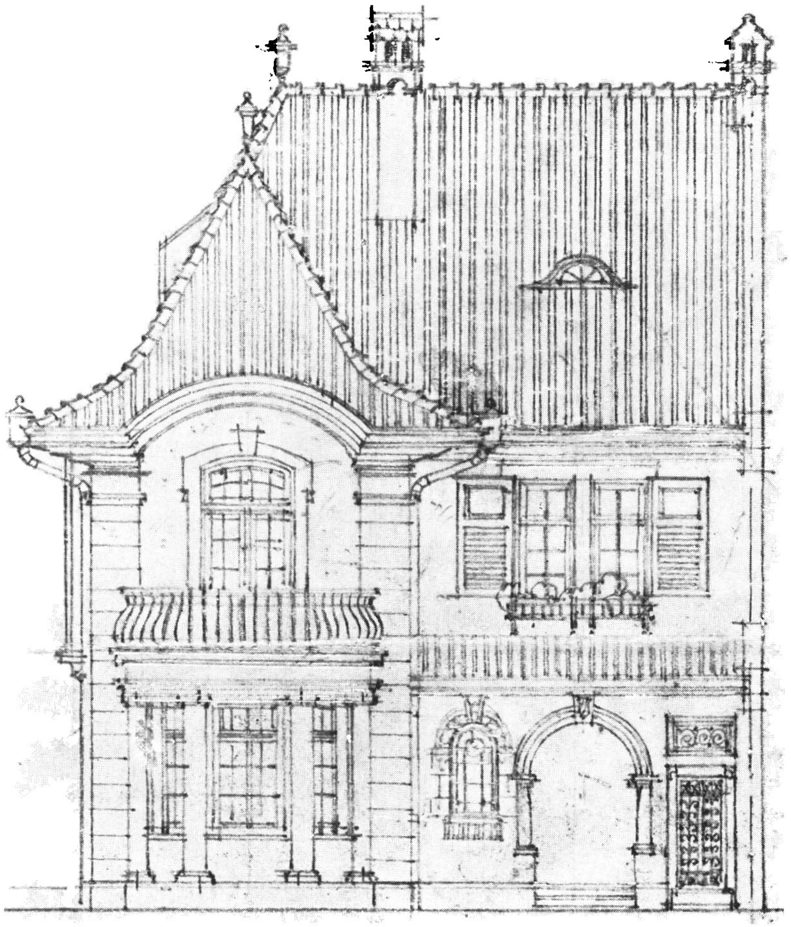
RESIDENCIA PARTICULAR, HEREDIA 1717

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.

Propietario:
Sr. P. Bechstein



Proyecto del frente

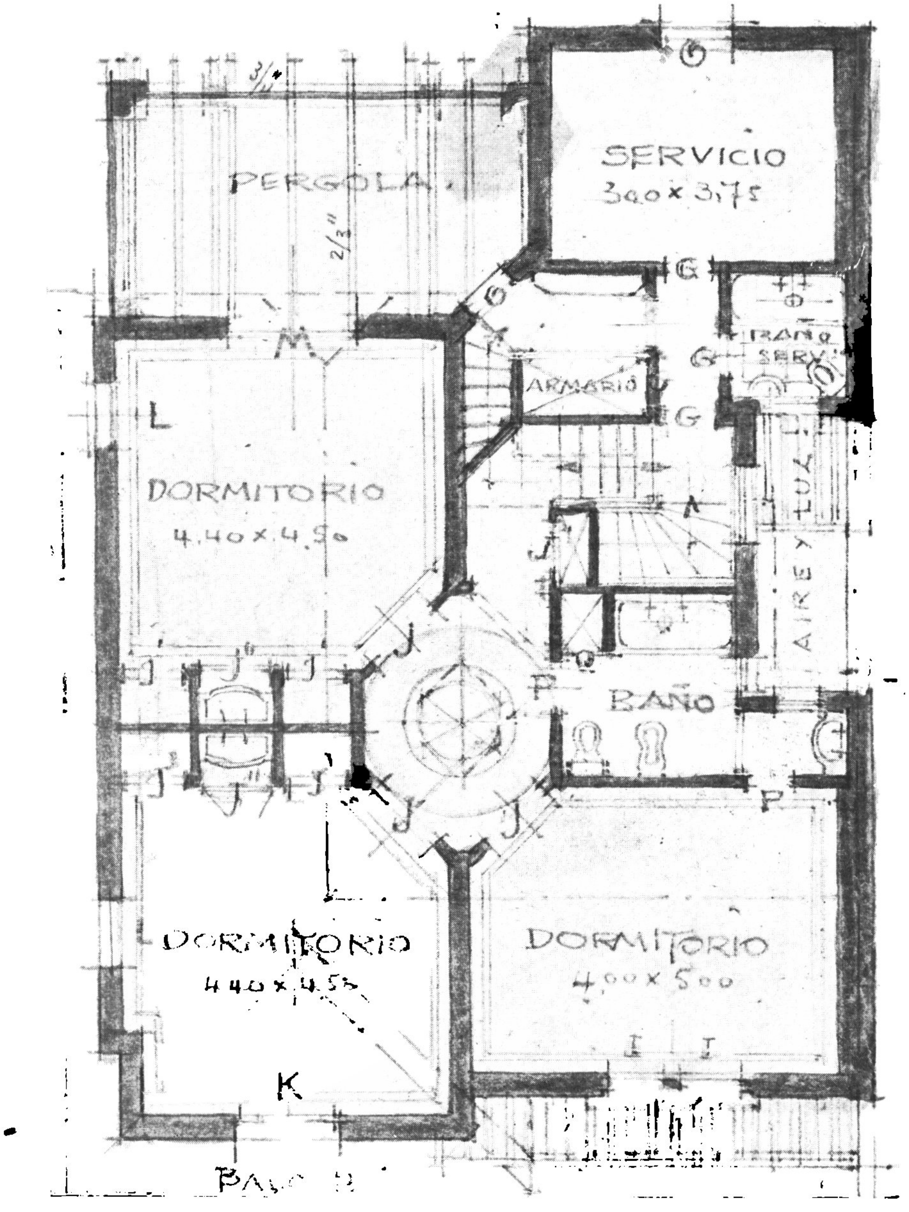


Sección

RESIDENCIA PARTICULAR, HEREDIA 1717

Propietario:
Sr. P. Bechstein

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.



Planta alta

RESIDENCIA PARTICULAR. HEREDIA 1717

Propietario:
Sr. P. Bechstein

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.



RESIDENCIA PARTICULAR, HEREDIA 1717

Propietario:
Sr. P. Bechstein

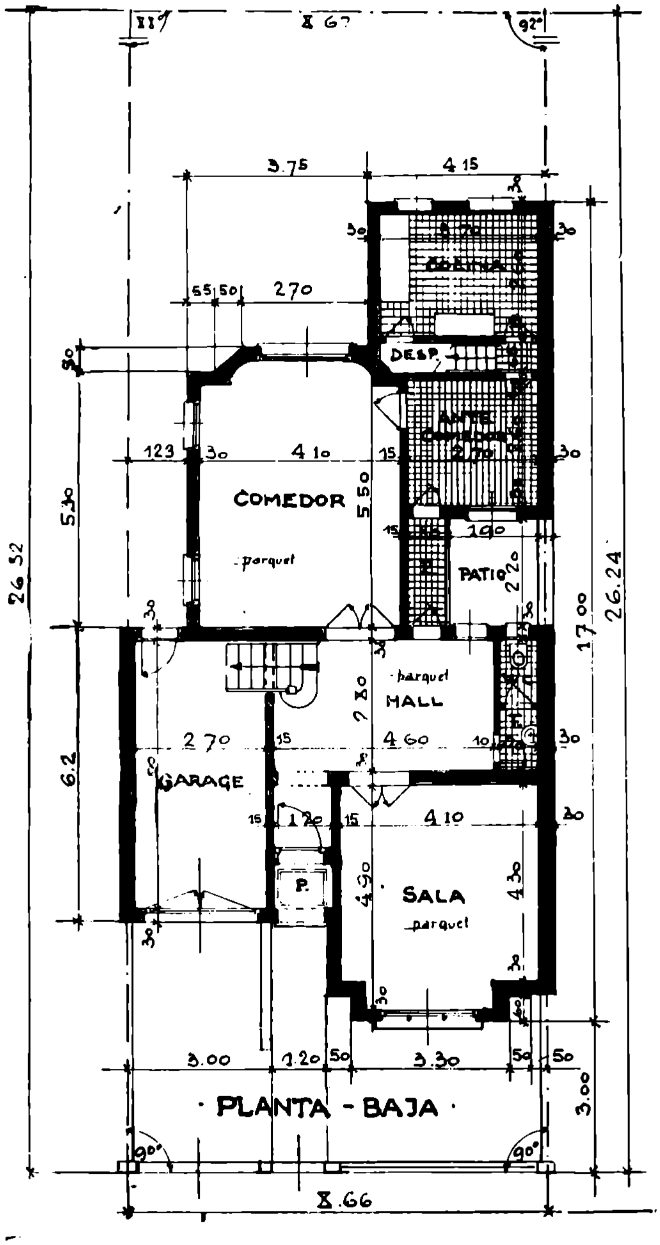
Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.

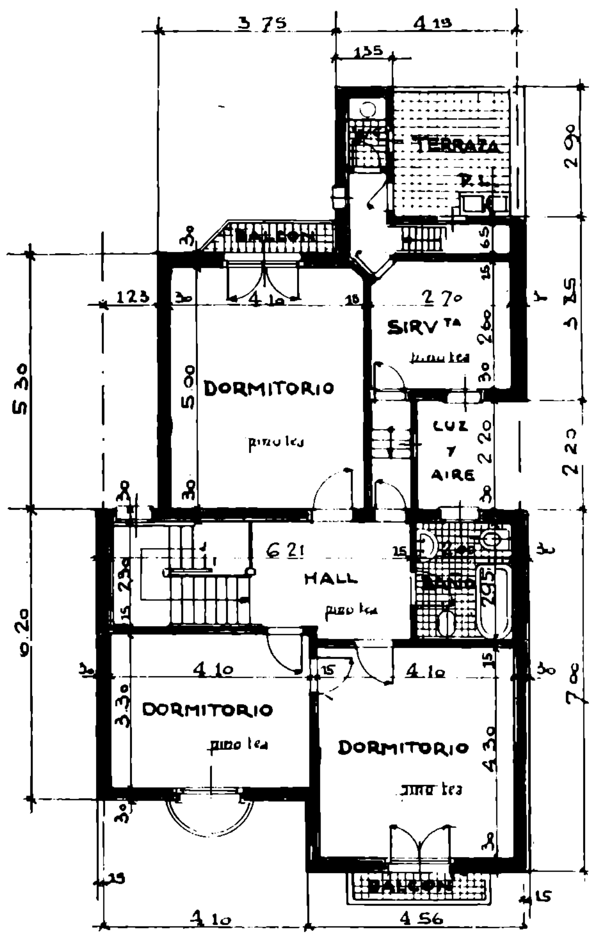


RESIDENCIA PARTICULAR, MARTINEZ 1979

Propietario:
Sr. C. Tatlock

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.





Planta alta

RESIDENCIA PARTICULAR, WASHINGTON 1868

Propietaria:
Sra. Bárbara de Mundt

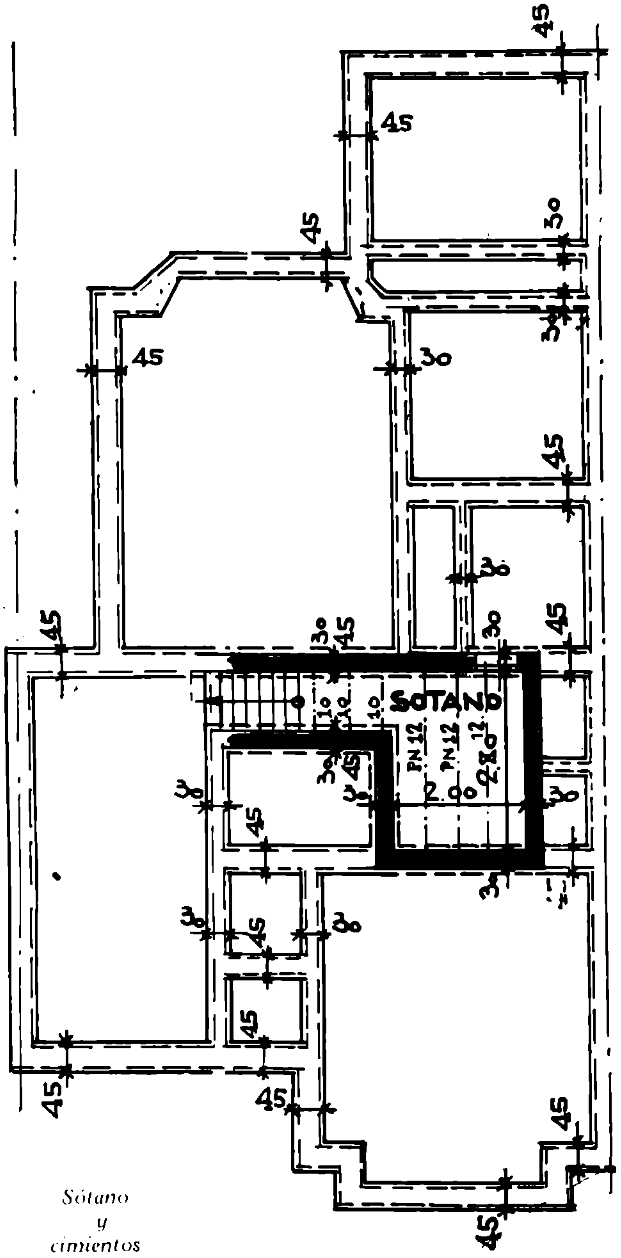
Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.



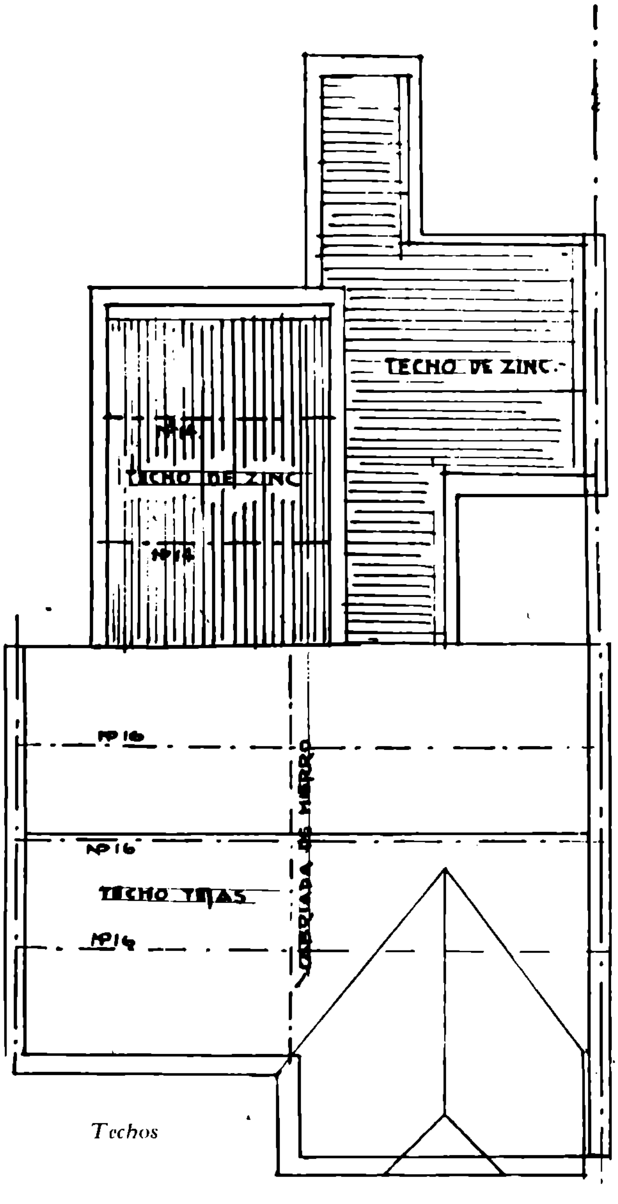
RESIDENCIA PARTICULAR, WASHINGTON 1868

Propietaria:
Sra. Bárbara de Mundt

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.



Sótano y cimientos



Techos

RESIDENCIA PARTICULAR, WASHINGTON 1868

Propietaria:
Sra. Bárbara de Mundt

Arqts. ALBERTO GUIGOU
y FEDERICO MEYER - Del C. A. C. y A.

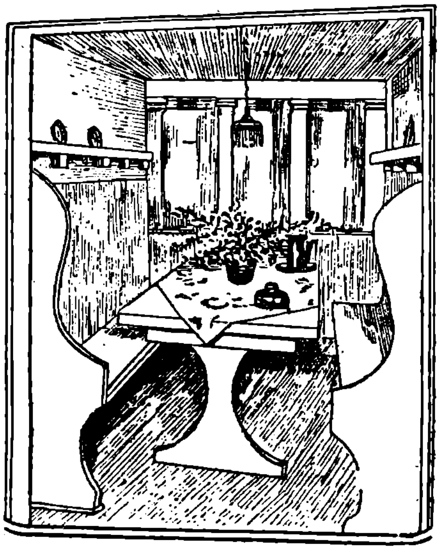
GLOSARIO DE UN CRONISTA

por CARLOS DEL PORTAL

✦ ✦ ✦ Para no ser menos que las demás publicaciones semanales interesadas en ilustrar a sus lectores sobre los modelos que más les conviene adoptar al llevar a la práctica *el sueño de la casa propia*, sueño del que, con harta frecuencia, suele despertarse ingratamente, la popular revista "Atlántida" acaba de incorporar a sus habituales secciones una página dedicada a "El ideal del hogar propio", constituída por proyectos de pequeñas residencias, del consabido tipo chalet.

"Atlántida", ha llevado tan lejos su originalidad a este respecto, que en vez de confiar la nueva sección a un arquitecto, como acaso supusiera algún lector ingenuo, ha encargado tal menester a un ingeniero civil, por la misma razón que pudo designar al capellán de la parroquia, al farmacéutico de la esquina o a un maestro peluquero.

Los frutos de esa medida, guardan perfecta relación con el acierto de la misma. Aquí tienen ustedes un grabado, aparecido en el número del 15 de mayo último y que, según la palabra de honor del autor, corresponde al comedor de una casa económica de familia.



A primera vista, parece más bien que se tratase de uno de esos entretenimientos infantiles, en que se pone a prueba el ingenio del lector, para hallar al pastorcito travieso, o al canario juguetón, escondidos entre las rocas de un monte o en las espesas ramas de un árbol; pero no hay nada de eso. Lo que "Atlántida" publica, y debemos creerla, es un comedor . . . de ingeniero civil, pero comedor al fin y al cabo.

Felicitemos al colega por su iniciativa, y sobre todo, por esa buena idea de indicar al pie de cada dibujo (?) lo que éste representa, siguiendo la feliz inspiración con que los escolares de todos los tiempos escriben bajo los atrevidos bocetos trazados en las páginas de sus cuadernos: "Esto es un burro".

✦ ✦ ✦ Con el título "Música y Arquitectura", nuestro colega "La Opinión", del 30 de abril último, reproduce un artículo de Charles Phelps Cushing, aparecido en la revista neoyorquina "The World Today" en que se afirma que la arquitectura puede considerarse como *música helada*, dadas las sugestiones emocionales que es capaz de suscitar.

La definición es original, aunque no aplicable a todos los casos, ya que si bien es cierto que las grandiosas catedrales de la antigüedad pueden evocar en nuestro espíritu los admirables ofertorios de Bach, y que los gentiles palacetes del Luis XVI parecen encerrar en sus líneas la gracia de los minués y de las pavanas, no resulta, en cambio, nada fácil, establecer una analogía lírica, siquiera sea remota, con cierta arquitectura reciente, cuya calificación escapa al más filarmónico observador.

¿Qué música le recordaría a Mr. Cushing, por ejemplo, la Gran Torre Blanca que constituye el asombro de los provincianos que recorren nuestras diagonales? . . . *¿El anillo del Nibelungo?* . . . *¿La viuda alegre?* o, *¿Qué querés con ese loro?* . . .

✦ ✦ ✦ "El Día" de Montevideo publica una *interview* con el señor Leopoldo Agorio, decano de la Facultad de Arquitectura, de *la otra orilla*, en que dicho alto funcionario, refiriéndose a la suspensión de pagos en los haberes del personal de aquel Centro de Estudios formula declaraciones descorazonadoras.

—Pero, ¿tan mala es realmente, la situación? — inquiere el periodista, sorprendido por la debilidad extrema del tesoro universitario.

—Sí, señor repórter, — replica el interpelado—; todo nuestro haber en la actualidad, es de 0. 0. 0. 0.

No queremos ser suspicaces, atribuyendo intención deportiva a esos cuatro ceros tan enfáticamente enunciados por el profesional uruguayo; pero, por las dudas, nos atreveremos a recomendar a nuestros colegas de allende el Plata, que no sueñen en atribuirse un nuevo campeonato sudamericano, porque con nosotros, en ese particular, *van muertos*. ¡Hace ya tiempo que los maestros de La Rioja detentan todos los *récords* mundiales!

✦ ✦ ✦ Leemos en "La Vanguardia": "Los arquitectos, miembros del Partido Socialista de Francia, han constituído una agrupación, cuya divisa es: Ciencia, Arte, Socialismo. Como el problema de la construcción de casas se ha convertido en una de las fases de la cuestión social, los arquitectos socialistas opondrán frente a la rutina y la especulación reaccionarias, la clara y viviente concepción socialista.

Su programa, es interesante:

1o. Asegurar la solidaridad y la fraternidad entre los arquitectos miembros del Partido.

2o. Poner en evidencia los errores, las contradicciones, los derroches, las debilidades de la arquitectura contemporánea y de una política de construcción contraria a los intereses de la clase obrera.

3o. Estudio de las posibilidades de realización inmediata de los diferentes problemas de construcción y de urbanismo que pueden ser resueltos por las municipalidades conquistadas por el Partido.

4o. Estudio de una arquitectura animada por un nuevo espíritu para asegurar la vida, la salud y la felicidad para todos. Estudio de materiales nuevos que permitan la racionalización de la construcción.

5o. Creación de un centro de documentación para las municipalidades socialistas, cooperativas obreras, sindicatos, servicio de informes gratuito para los miembros del Partido, servicio de diarios, revistas técnicas, exposiciones y por último, edición de una revista de arquitectura.

7o. Participación inmediata en el estudio de la organización de los problemas públicos, de las reformas del alojamiento y del urbanismo.

Bajo el aspecto dogmático, podrán formularse observaciones a algunos de los puntos precedentes, pero forzoso es reconocer que la actitud de los arquitectos franceses revela una elevada espiritualidad, un afán de extender la profesión más allá de los límites utilitarios personales, para hacer de la misma un factor de bienestar común, de fraternidad y de progreso.

Entre nosotros, los objetivos profesionales son de mucho menos vuelo; nuestro catecismo se concreta en una oración: "Dános, Señor, algunas obras por hacer, muchos planos que firmar, y al colega contra una esquina. Amén".

✦ ✦ ✦ El presidente de la Municipalidad de Concordia, (Entre Ríos) — dice "El Tribuno", de Concepción del Uruguay — vetó una ordenanza sancionada por el Concejo Deliberante de aquella localidad, autorizando la inscripción como constructora, de una señorita diplomada por correspondencia por una escuela de esta Capital.

Los fundamentos de tal resolución acusan en el señor presidente municipal de Concordia una rectitud de criterio y un conocimiento de la realidad, que ya quisiéramos para muchas *eminencias* metropolitanas.

"La Municipalidad, — dice — considera que los títulos no tienen otro valor que el que la buena fe pueda darles, ya que no es necesario inscribirse en ninguna escuela para que una persona estudiosa y trabajadora adquiera tantos conocimientos que la capaciten para el ejercicio de una profesión; esa persona que ha estudiado, que es *capaz*, debe demostrarlo, no con cartas o certificados, sino con pruebas teórico-prácticas, ya que lo contrario implicaría poner en situación de inferioridad a los que han ejercido la profesión durante largos años, respondiendo satisfactoriamente a cuantas pruebas han sido necesarias. Si tal se permitiera, eso repugnaría al concepto de igualdad que toda ley u ordenanza lleva consigo".

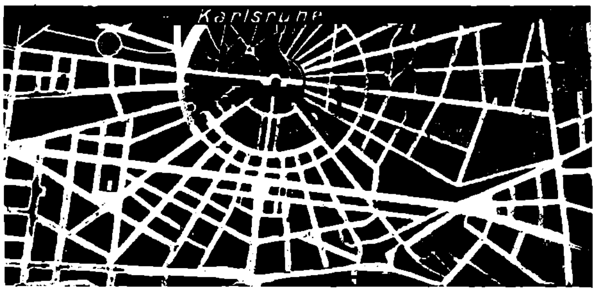
Las juiciosas consideraciones transcriptas, evidencian una vez más que no siempre los buenos ejemplos vienen *de las alturas*.

LE CORBUSIER

Hacia una Arquitectura

Versión Española de LUIS A. ROMERO

(CONTINUACIÓN)



Plano de la ciudad de Carlsruhe.

ARQUITECTURA

II

LA ILUSION DE LOS PLANOS

El plano procede de dentro afuera; el exterior es el resultado del interior. — Los elementos arquitecturales son la luz y la sombra, el muro y el espacio. — La ordenación es la jerarquía de los fines, la clasificación de las intenciones. — El hombre ve las cosas de la arquitectura con los ojos, que se encuentran a un metro setenta del suelo. No se puede contar sino con elementos accesibles a la mirada, con intenciones que toman estado de los elementos arquitectónicos. Si se recurre a intenciones que no pertenecen al lenguaje de la arquitectura, se incurre en la ilusión de los planos, trasgrediendo las reglas del plano por falta de concepción o por inclinación vanidosa.

Se pone en obra la piedra, la madera, el cemento; se hacen casas, palacios: esto es la construcción. La ingeniosidad trabaja.

Pero de repente me llegáis al corazón, me haceis sentir el bien, me siento dichoso y digo: "Esto es hermoso". He aquí la arquitectura. Aquí está el arte.

Mi casa es práctica. Gracias, y gracias igualmente a los ingenieros de ferrocarriles y a la Compañía de Teléfonos. Vosotros no habéis sacudido mi corazón.

Pero las paredes se elevan al cielo en un orden tal, que me emocionan. Yo siento vuestras intenciones. Sois suaves, brutales, encantadores o dignos. Vuestras piedras me lo dicen. Me sujetáis en este lugar y mis ojos miran. Mis ojos miran algo que enuncia un pensamiento. Un pensamiento que se manifiesta sin palabras ni sonidos, sino únicamente por medio de prismas que tienen relaciones entre sí. Estos prismas son tales, que la luz los detalla claramente. Sus relaciones no traducen nada necesariamente práctico o descriptivo; son una creación matemática de vuestro espíritu; son el lenguaje de la arquitectura. Con materiales rudos y sobre un programa más o menos utilitario, habéis establecido relaciones que me han emocionado. Esto es la Arquitectura.

Hacer un plano es precisar, fijar ideas.

Es haber tenido ideas.

Es ordenar estas ideas para que se hagan inteligibles, ejecutables y trasmisibles. Es necesario, pues, manifestar una intención precisa, haber tenido ideas, para haberse podido dar una intención. Un plano es en cierto modo un resumen, una tabla analítica de materias. Bajo una forma tan concentrada, que aparece como un cristal, como una fórmula geométrica, el plano contiene una enorme cantidad de ideas y una intención motriz.

En un gran establecimiento público, la escuela de Bellas Artes, se han estudiado los principios del buen plano; después, en el curso de los años, se han fijado dogmas, recetas y trucos. Una enseñanza inicial útil se ha convertido en una práctica peligrosa. De la idea interior se han hecho algunos signos consagrados, exteriores, aspectos. El plano, haz de ideas e intención integrada en este haz de ideas, se ha vuelto una simple hoja de papel donde los puntos negros, que son los muros y los trazos, que son los ejes juegan al mosaico, al panneau decorativo, hacen gráficos de estrellas caprichosas, provocan ilusiones de óptica. La más linda estrella se convierte en Gran Premio de Roma. Ahora bien, el plano es el generador del edificio, la determinación de todo; es una austera abstracción, una algebraización árida a la vista. Es un plan de batalla: la batalla hecha por el choque de los volúmenes en el espacio, y la moral gregaria, el manejo de ideas preexistentes y la intención motriz. Sin un buen plano nada existe, todo es frágil y efímero, todo, bajo la hojarasca de la opulencia, resulta pobre.

El plano implica, desde el comienzo, los procedimientos de construcción; el arquitecto es, desde luego, ingeniero. Pero restrinjamos la cuestión a la arquitectura, esta cosa que perdura a través de los tiempos. Colocándome exclusivamente en este punto

de vista, comenzaré llamando la atención sobre este hecho capital: el plano procede *de dentro afuera*, porque la casa o el palacio son organismos semejantes a todo ser viviente. Hablaré de los *elementos* arquitectónicos del interior. Pasaré a la *ordenación*. Considerando el efecto de una arquitectura en un sitio determinado, demostraré que también en este caso, el exterior es consecuencia del interior. Con las pocas bases cuyo enunciado aclararán los dibujos, demostraré la *ilusión de los planos*, esta ilusión que mata la arquitectura, ofusca los espíritus y crea las deshonestidades arquictectónicas, por la trasgresión de las verdades irrecusables, causa de falsas concepciones o fruto de vanidad.

EL PLANO PROCEDE DE DENTRO AFUERA

Un edificio es como una burbuja de jabón. Esta burbuja es perfecta y armoniosa si el soplo está bien repartido, bien regulado desde el interior. El exterior es el resultado del interior.

En Brusa (Asia Menor), a la Mezquita Verde se entra por una puertecita de escala humana; un vestíbulo, extraordinariamente reducido, opera en vosotros el cambio de escala necesario para apreciar, después de las dimensiones de la calle y del sitio de donde venís, las dimensiones con que se os pretende impresionar. Entonces experimentáis la grandeza de la Mezquita, y vuestros ojos miden. Os halláis en un gran espacio blanco, de mármol, inundado de luz. Mas allá, se presenta un segundo espacio semejante, de iguales dimensiones, lleno de penumbra y sobreelevado algunos escalones (repetición en menor); a cada lado, dos espacios de penumbra aún más pequeños; os dáis vuelta, y veis otros dos espacios de sombra, pequeñísimos. De la plena luz a la sombra, un ritmo. Puertas minúsculas y vanos amplísimos. Os encontrais dominados, habeis perdido el sentido de la escala común. Os sentís sujetos por un ritmo sensorial — la luz y el volumen, — por medidas hábiles, a un mundo particular que os dice lo que tenía que deciros. ¿Qué emoción, qué fe? Esta es la intención motriz. Los medios empleados, son el haz, el manojo de ideas, (figura 2).

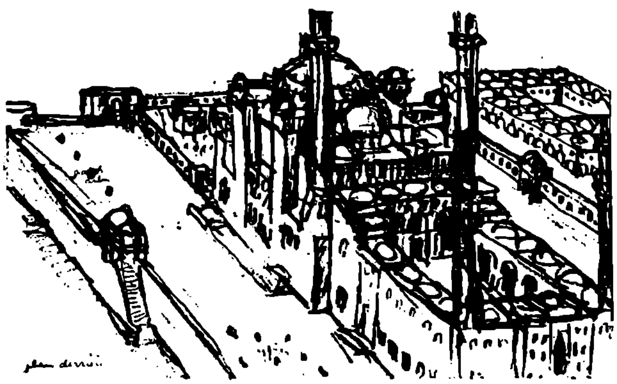


Fig. 1 — *Souléimanié, en Estambul.*

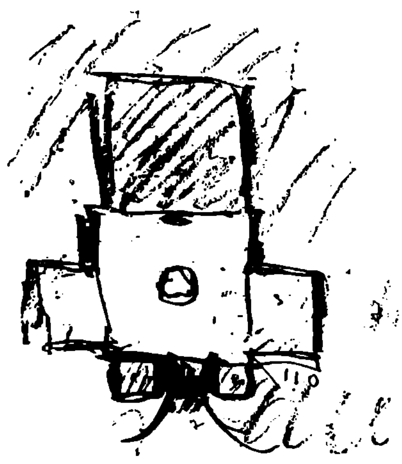


Fig. 2 — *Plano de la Mezquita Verde, en Brusa.*

Consecuencias: en Brusa, como en Santa Sofía de Constantinopla, como en Souleimanié, en Estambul, el exterior *resulta* (figuras 1 y 2 bis).

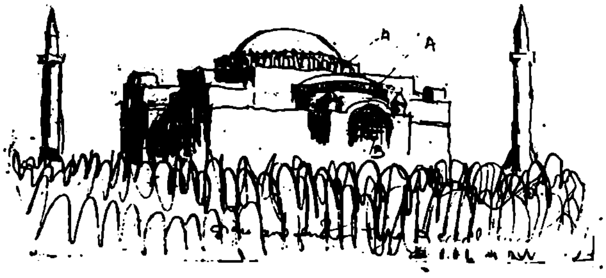


Fig. 2. *bis* — *Santa Sofía, de Constantinopla.*

Casa de las Nupcias, en Pompeya. — También el pequeño vestíbulo, que aleja de vuestro espíritu la calle. Y héos en el Caveidium (atrio); cuatro columnas al medio (cuatro cilindros) elevan nuestra mirada hacia la sombra de le techumbre, sensación de fuerza y testimonio de medios poderosos; pero al fondo, el chispazo del jardín visto a través del peristilo que desarrolla ampliamente esta luz, distribuyéndola, la señala extendiéndose a derecha e izquierda, formando un gran espacio. Entre dos, el "tablium", limitando la visión, como el ocular de un aparato. A derecha e izquierda, dos pequeños espacios de sombra. De la calle rumorosa, de todo el mundo, llena de accidentes pintorescos, habéis entrado a la casa de *un Romano*. La grandeza magistral, el orden, la magnífica amplitud; estáis en casa de *un Romano*. ¿Para qué sirven estas piezas? Eso está fuera de la cuestión. Después de veinte siglos, sin alusiones históricas, *sentís* la Arquitectura, merced a una casita muy pequeña en realidad (figs. 3 y 4).

REVISTA
DEL CENTRO DE ARQVITECTOS CONSTRVCTORES DE OBRAS Y ANEXOS

Disponemos de muros derechos, de un terreno amplio, de huecos para el paso de las personas o de la luz, puertas o ventanas. Estos huecos iluminan u obscurecen, hacen el interior alegre o triste. Los muros chispeantes de luz, en penumbra o en sombra,

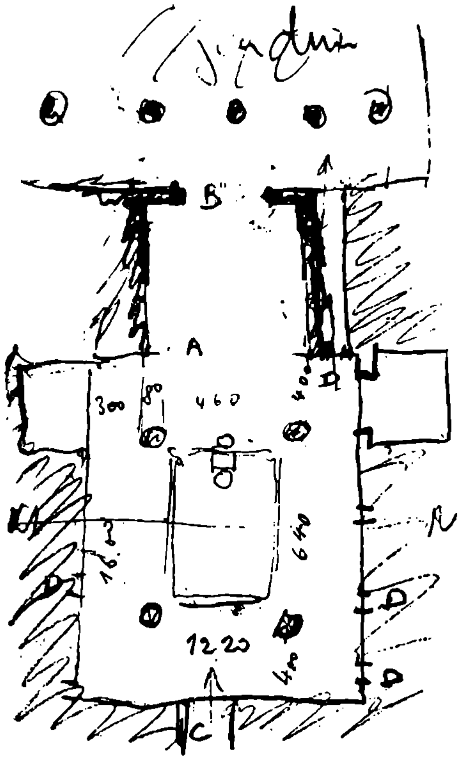


Fig. 4 — Plano de la Casa de las Nupcias.

determinan alegría, serenidad o tristeza. Tened el respeto a los muros. El Pompeyano no los agujerea; siente la devoción de las paredes, el amor a la luz. La luz es intensa si penetra entre paredes que la reflejen. La Antigüedad levantaba muros que se extendían y se enlazaban para agrandarse; así creó volúmenes, base de la sensación arquitectónica, sensación sensorial. La luz estalla en intención formal en uno de los extremos, e ilumina los muros. La luz extiende su *impresión* al exterior por los cilindros (no me gusta decir columnas, porque es una palabra echada a perder), por los peristilos o los pilares. El suelo se extiende por doquier, uniforme, sin accidentes. A veces, para agregar una impresión, el suelo se eleva en un escalón. No hay otros elementos

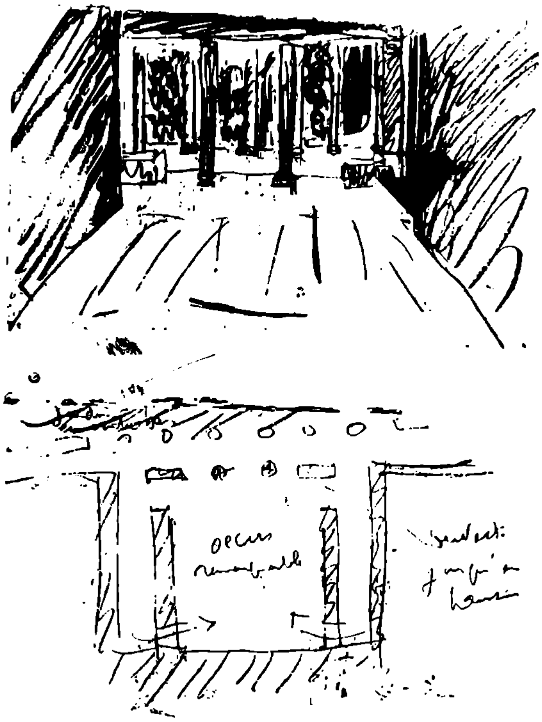


Fig. 5 — Villa Adriana, Roma.

arquitectónicos del interior: la luz y las paredes que la reflejan en grandes superficies, y el suelo, que es una pared horizontal. Hacer muros iluminados, es

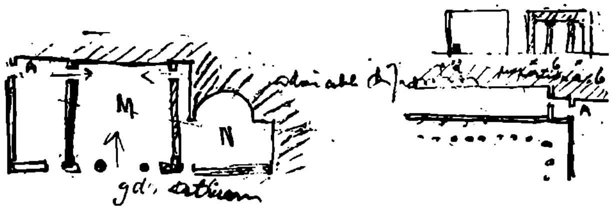


Fig. 6 — Villa Adriana.

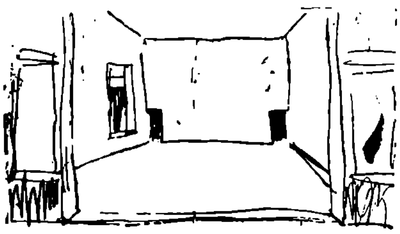


Fig. 7 — Pompeya.

constituir los elementos arquitectónicos del interior. Solo resta por establecer las proporciones. (figuras 5, 6 y 7).

(*Continuará en el próximo núm.*)